

---

Rita PACILIO

**Rita Pacilio** este poetă, scriitoare și interpretă de jazz. În 2013, volumul *Gli imperfetti sono gente bizzarra (Imperfecții sunt oameni bizari)*, Ed. La Vita Felice, 2013, din care au fost selectate poeziile traduse în limba română, a fost premiat la ediția a XXVII-a a Premiului Laurentum. Cel mai recent volum de versuri semnat de Rita Pacilio, de asemenea multipremiat în peninsulă, se numește *Quel grido raggrumato* și încheie, potrivit autoarei, o trilogie poetică - începută în 2012 cu volumul de proză poetică *Non camminare scalzo* - centrată pe denunțarea suferințelor celor marginalizați și agresati.

1.

Se încrețește lacul Nemi  
Într-o tăcere dureroasă  
dacă l-ar vedea că mușcă norii  
răsuflarea ar ajunge la culme

Urcă vizitatori  
pe un drum abandonat înfloresc  
printre plante  
fete de culoare goale pe jumătate

cîștigă ilicit spaime  
și pulpe înghețate. Și privesc fix  
lumina neliniștită a serii  
de parcă ar atinge-o.

Cer iertare lumii/ așa cum îți cer ție/ pentru pelerinajul meu obosit/ pentru  
țipătul mut/ pentru competiția care mă obosește/ Destinul este un cerc fără  
sfârșit.

2.

Primul act amuțește sufletul  
margine fără somn secerată de neant  
lasă refrenuri printre firele de măslin  
o dată pe oră scîrțîie morișca.

Urcă cu grijă albastrul esențial  
te așteaptă în fața porții  
se împrăștie ca un lac gol  
din care ies ochi de ploi frînte.

Nu poți rămîne la cină  
la șapte somnul îi alege

devin un sforăit lucios  
cîteva zburătoare se învîrt în cerc.

Pe podea cad mirosuri bizare  
în coșul de gunoi nu e hîrtie ci limbi  
reguli dispărute, măști și cordoane  
oxigenul de noapte nu e aer.

Ele sunt acel amestec de lucruri  
care a deprimat viața celor drepti  
vulturul decolorat pe gît  
asperități neprevăzute.

Ele sunt acolo, în locul cel mai îndepărtat al singurătății.

3.  
Scuipă-ți dramele  
cu accese de tuse  
în joacă, din dragoste  
reziduuri subțiri în mîinile la vedere

e ascunsă nemulțumirea pe umeri.

Imperfecții sunt oameni bizari  
lăsați în arenă, nu știu cum să spun,  
ca o tăcere, un rînjet,  
Am crezut că Dumnezeu iubește ezitarea  
și treptele prăpăstiilor.

Eu sunt aici unde nu există întoarcere.

4.  
I-am văzut înaintînd cu capul plecat  
cum ieșeau în față în zboruri joase de păsări  
în mîna sîngele brun, unghiile  
și  
între genunchi apa clandestină.  
I-am văzut fără Dumnezeu, fără cuvinte  
cu lacrimi uscate de furie sinistră  
sughîtau aminul de sîni dezgoliți  
fiului mort.  
I-am văzut absorbiți, rătăciți, singuri.  
Duceau în ochi rugurile lumii  
cu decență și cu pumnalul în inimă.

5.  
Dacă bărbatul meu are mâini albastre  
merge pe fundaluri  
promite grenadelor pacea  
încrețește alga în jurul năvoadelor.

Erau vipere pe pulpele mari  
mâini nesătule înspre ea voiau  
doar un singur delir  
lupte armate și focuri slabe.

Ieșea din ascensor și la tine  
își zburlea goală ridurile  
șapte seri oprite pe pubisul negru  
rezolvarea unui rebus subînțeles.

Era spre sfârșitul drumului  
ca înconjurată de curve  
anunțul anului care se încheia  
în privirea ta piatră runică.

În timp ce dormea citeam  
se ruga cu tine Emily Dickinson  
orele sunt glezne înflorite  
mantaua un văl metalic.

Și se întâmplă să descopăr destinația.

Prezentări și traduceri din limba italiană de **Eliza MACADAM**

